

## Composition

### Composé nominal ou nominalisation d'un syntagme ?

Tout mot complexe n'est pas un composé. Il convient de distinguer les composés proprement dits et les mots résultant de la nominalisation de syntagmes verbaux.

*Grundsteinlegung* n'est pas un composé de *Grundstein* et *Legung* (qui n'existe pas comme mot autonome), mais le produit de la nominalisation de (*den*) *Grundstein legen* à l'aide du suffixe *-ung* servant à la formation d'un nom d'action.

*Schornsteinfeger* peut être analysé comme le produit de la nominalisation de *Schornstein fegen* à l'aide du suffixe *-er* servant à former des noms d'agent.

*Mathematiklehrer* peut être analysé comme composé de *Mathematik* et *Lehrer* (il désigne une sous-catégorie d'enseignants) ou bien comme la nominalisation de *Mathematik lehren* à l'aide du suffixe *-er* servant à la formation de noms d'agent.

*Straßenbahnschaffner* ne peut être analysé que comme composé du fait de la différence sémantique existant en allemand actuel entre *Schaffner* et *schaffen*.

### Composé ou dérivé ?

On appelle, traditionnellement, "composés" les mots complexes dont les constituants peuvent fonctionner comme mots autonomes. On les distingue ainsi des dérivés, dont l'un des constituants ne peut fonctionner avec le statut de mots.

*Tagespensum* est donc un composé puisque *Tag* et *Pensum* existent comme mots autonomes. *Unkraut* est un dérivé puisque *un-* ne peut avoir le statut de mot.

Cependant, on range généralement parmi les composés des mots formés à partir d'éléments le plus souvent d'origine gréco-latine comme *Biblio-*, *-graphie*, *Aero-*, *-thek*, etc., que l'on appelle "Konfix(e)" et qui, bien que ne pouvant fonctionner comme mots, ont un contenu sémantique qui les apparente à des unités lexicales (cf. la parenté sémantique entre *Geographie* et *Erdkunde*).

### Composé déterminatif ou composé copulatif ?

Distinguer deux types de composés : les composés déterminatifs (le cas général) comme *Autobahnraststätte*, *Straßenbahnhaltestelle*, *Stadtteilpark*, *Waldlandschaft*, *Airport-City-Liner*, *BahnCard* et les composés dits "copulatifs", beaucoup plus rares, comme *Stadtstaat* : le référent du composé peut être qualifié à la fois de *Stadt* et de *Staat*. Voir la fiche "Composés dits copulatifs".

**Un composé déterminatif a toujours une structure binaire**, chacun des deux composants pouvant être lui-même complexe : [Autobahn][raststätte], [Straßenbahn][haltestelle], [Airport-City][-Liner] etc. Le composé hérite du second composant ses propriétés flexionnelles (marques de nombre et de cas) et syntaxique (genre).

La plupart des composés sont des composés déterminatifs.

### Composé occasionnel ou lexicalisé ?

Distinguer deux acceptions du terme "lexicalisé" :

– lexicalisé (antinomique : occasionnel) = entré dans le vocabulaire partagé de la communauté linguistique = faisant partie de son lexique. On appelle "composé occasionnel" un composé construit lors de l'énonciation et qui n'a pas vocation à entrer dans le lexique (mais sait-on jamais ?).

Exemples de composés occasionnels : *Ural-Maschinenpistole*, *Oldtimer-Flugzeug*, *Pfefferminzatem* (Grass)

– lexicalisé = ayant subi des évolutions sémantiques qui en ont altéré la transparence ; le sens du composé n'est plus déductible du sens de ses deux composants et d'une relation sémantique sous-jacente.

### Composé transparent (motivé) ou obscurci (lexicalisé) ?

L'usage du composé et des deux composants, ainsi que ses relations avec les autres unités lexicales, peuvent altérer sa transparence. L'obscurcissement peut être lié à la disparition de l'un des composants comme mot autonome ; cf. *Nachtigall*, *Himbeere*, *Schornstein*, etc. Mais il peut être lié aussi à des évolutions sémantiques diverses, soit l'extension du champ référentiel de l'un des composants ou du composé (*Briefkasten* n'est pas utilisé que pour y déposer les lettres), soit sa restriction (*Schreibmaschine* ne désigne pas toute machine servant à écrire).

Un critère possible de l'obscurcissement est l'impossibilité de substituer le second composant au composé. Ainsi, dans *Stell die Vase auf den Wohnzimmertisch!*, *Wohnzimmertisch* peut être remplacé par *Tisch*, mais pas *Nachttisch* par *Tisch* dans *Stell den Wecker auf den Nachttisch!*.

### Relation sémantique entre les deux composants

Dans les **composés déterminatifs**, il s'agit, comme leur nom l'indique, d'une relation de détermination : à l'aide du premier composant est spécifiée une sous-catégorie de ce que peut représenter le second composant. Les référents virtuels du composé sont inclus dans l'ensemble des référents virtuels du second composant.

*Sitzmöbel* = une sous-catégorie de meubles, spécifiée par sa fonction (meuble pour s'asseoir)

*Autobahnraststätte* = une sous-catégorie de *Raststätten* spécifiée par le lieu où elles se trouvent

Cette relation de détermination peut être diverse : le premier composant peut indiquer la fonction de ce qui est ainsi désigné (*Schlafzimmer*), le lieu (*Küchentisch*), le temps (*Abendessen*), etc. Elle peut toujours être verbalisée et explicitée par une expression syntaxique, la relation sémantique sous-jacente au composé restant elle-même implicite : elle peut être décodée à la fois sur la base de la sémantique des deux composants, de la connaissance des réalités extralinguistiques désignées et du contexte linguistique et situationnel. Quelques exemples :

*Kinderzimmer* = *Zimmer für die Kinder*

*Reiseerlebnisse* = *Erlebnisse während der Reise*

*Grabesstille* = *Stille wie am Grab*

*Geimendewald* = *Wald, der der Gemeinde gehört*

*Lederjacke* = *Jacke aus Leder*

Dans le cas de composés occasionnels, la relation sémantique ne peut parfois être décodée qu'à l'aide du contexte.

*Mittelstreifenparlamentarier* (Brekle 1984) : dans le contexte d'une réunion d'écologistes, le parlementaire qui considère que les autoroutes sont une bonne chose pour l'écologie du fait de la verdure qui orne le terre-plein central...

*Tafelwasser* – employé non pour désigner l'eau que l'on boit à table, mais l'eau sale contenue dans le sceau placé à proximité du tableau noir et dans laquelle on trempe l'éponge pour essuyer ledit tableau...

Composés de structure *X-Bahn* : voir la fiche "Bahn".

Exemple des composés *X-beere* : voir la fiche "Beere".

### Possessivkomposita

Une autre limitation est constituée par ce qu'on appelle en allemand les "Possessivkomposita". Exemples : *Dummkopf*, *Hasenfuß*, *Braunhemd*. Ils se distinguent du cas standard par le fait que leur référent n'est pas un élément de l'ensemble des référents du second composant (ein Dummkopf ist kein Kopf), mais le possesseur de ce que représente le composé (ein Dummkopf ist ein Mensch). Mais par delà cette particularité distinctive, leur structure interne ne se distingue pas de celle des composés présentés ici. Les Possessivkomposita constituent un cas de métonymie (représentation du tout par la partie), avec éventuellement des valeurs métaphoriques (ein Hasenfuß hat nicht den Fuß eines Hasen).

### Éléments de liaison (Fugenelemente)

A la jointure des deux composants peut figurer ou non un élément de liaison (Fugenelement). Même dans les cas où ces éléments ont leur origine dans des marques flexionnelles du premier composant, ils n'ont pas de valeur grammaticale (-s- dans *Universitätsbibliothek* n'est pas une marque de génitif) ni (généralement) sémantique (-er- dans *Eierschale* signifie aussi peu un pluriel que

l'absence de *-er-* dans *Eigelb* ne signifie un singulier). Une seule règle simple et (quasiment) sûre : *-s-* est l'élément de liaison obligatoire quand le premier composant est un substantif féminin suffixé en *-ung*, *-schaft*, *-heit*, *-keit*, *-tät*, *-tion*.

Voir la fiche "Éléments de liaison".

### Fonctions de la composition

Comme tout mot nouveau, la formation d'un nouveau composé peut relever de plusieurs types non exclusifs de motivation : utilité d'un mot nouveau pour désigner une réalité nouvelle, volonté d'économie (un composé est plus bref que l'expression syntaxique qui lui serait équivalente), fonction ludique aussi...

### Propriétés flexionnelles, accentuelles et syntaxiques du composé

Le composé nominal hérite des propriétés flexionnelles (flexion en nombre et en cas) du second composant, ainsi que de ses propriétés syntaxiques (genre).

L'accent principal du composé est normalement porté par le premier composant (sauf exceptions).

Voir les fiches "Composition : forme graphique et phonique" et "Accent de mot".

### Composés adjectivaux

Les remarques formulées précédemment pour les composés nominaux sur leur structure et leurs relations sémantiques sous-jacentes valent pareillement pour les composés adjectivaux. De même que pour les composés nominaux, le premier composant peut être de différentes catégories morphosyntaxiques.

*krebskrank*, *schwerkrank*, *dunkelblau*, *arbeitsunfähig*

Voir aussi la fiche "Composition : cas particuliers".

### "Composés" verbaux

On distingue traditionnellement les verbes préfixés (préfixe inséparable et inaccentué) – qui relèvent de la dérivation – et les verbes à particule verbale (accentuée et séparable).

Parmi les "particules" (au sens large), on peut distinguer :

- des éléments qui fonctionnent généralement également comme prépositions ou comme adverbes : *abfahren*, *an-kommen*, *zuvor-kommen*, etc.
- des substantifs : *teil-nehmen*, *Rad fahren*, *Schlange stehen*, etc.
- des adjectifs : *groß-schreiben*, (*sich*) *to-tlachen*, *krank-schreiben*, *frei-sprechen*, etc.
- des verbes : *kennen lernen*, *stehen bleiben*, *spazieren gehen*, etc.

### Problème de définition : s'agit-il de composés ?

Les verbes dits à particule séparable peuvent être considérés comme le produit de **figements syntaxiques**, plus ou moins lexicalisés par l'incorporation d'un élément sémantique extérieur au verbe simple dans le verbe complexe.

- *radfahren* (*Rad fahren* – selon la dernière réforme de l'orthographe) ne se distingue pas fondamentalement de *Auto fahren* ou *Ski fahren* ;
- dans *hinausfahren*, le sens de la particule et du verbe sont isolables et identifiables – à la différence d'un verbe comme *anfangen*, où le processus d'incorporation et par suite de lexicalisation est plus avancé.

Plusieurs critères peuvent permettre une distinction entre des constructions syntaxiques et les verbes à particule :

1. Dans le cas où le premier composant est un substantif, celui-ci a-t-il une valeur référentielle ou non ? Voir la différence entre *Bananen essen* (le référent de *Bananen* est identifiable) et *Auto fahren* (qui signifie un mode de déplacement).
2. Également dans le cas d'un substantif comme premier constituant, celui-ci correspond parfois à une valence prépositionnelle, mais la préposition n'est pas présente. Voir la différence entre *Auto fahren* et *mit einem Freund fahren* (\**Freund fahren*).
3. Plus généralement, un composé se distingue d'une structure syntaxique par le fait qu'il y a incorporation d'un lexème "dans" un autre et création d'une nouvelle unité lexicale, qui peut, par la

suite, évoluer sur le plan sémantique : dans un verbe comme *an-fangen*, seule une analyse diachronique peut permettre la mise en évidence la signification des deux constituants (cf. *beginnen* et français *commencer*).